

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ: Филолошки факултет Бањалука



## ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у  
звање*

### І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке: Сенат Универзитета у Бањој Луци на иницијативу Економског факултета у Бањој Луци, бр: 02/04-3.4139-166/15 од 24. 12. 2015. године
Ужа научна/умјетничка област: Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I; Увод у студиј њемачке књижевности II; Њемачка књижевност I; Њемачка књижевност II).
Назив факултета: Економски факултет Бањалука
Број кандидата који се бирају: 1 (један)
Број пријављених кандидата: 1 (један)
Датум и мјесто објављивања конкурса: 13. 01. 2016. године у дневном листу <i>Глас Српске</i> Бања Лука (за избор наставника, тачка 11) и на интернет страници Универзитета у Бањој Луци
Састав комисије:

- а) Др Љиљана Аћимовић, ванредни професор, ужа научна област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филолошки факултет Бања Лука, предсједник,
- б) Др Сања Радановић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици – њемачки језик, Филолошки факултет Бања Лука, члан,
- в) Др Гордана Ристић, доцент, ужа научна област Германистика, Филозофски факултет Нови Сад, члан.

Пријављени кандидати

1. Др Амира Жмирић

## II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

### *Први кандидат*

#### а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Амира (Хелена и Нуман) Жмирић
Датум и мјесто рођења:	12. 11. 1966. године, Бањалука
Установе у којима је био запослен:	Медицинска школа Бањалука, 1990–1991. Гимназија Бањалука, 1991–2012 Филозофски факултет Бањалука, 1996–2000. Педагошки факултет Бихаћ, 2010– Филозофски факултет Тузла, 2011– Факултет хуманистичких наука Мостар, 2011–2012. Економски факултет Бањалука, 2012– Пољопривредни факултет Бањалука, 2012–
Радна мјеста:	Професор њемачког језика, лектор за њемачки језик, доцент за њемачку књижевност
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	Удружење германиста југоисточне Европе

#### б) Дипломе и звања:

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Сарајево
Звање:	Професор њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Сарајево, 22. 12. 1989. године
Просјечна оцјена из цијелог студија:	<b>није приложена у конкурсној документацији</b>

<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Нови Сад
Звање:	Магистар књижевних наука
Мјесто и година завршетка:	Нови Сад, 13. 11. 2002. године
Наслов завршног рада:	<i>Књижевно стваралаштво Роберта Михела с посебним освртом на босанско-херцеговачку тематику</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Просјечна оцјена:	<b>није приложена у конкурсној документацији</b>
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Нови Сад
Мјесто и година одбране докторске дисертације:	Нови Сад, 22. 09. 2009. године
Назив докторске дисертације:	<i>Аустријски и њемачки путописи о Босни и Херцеговини до 1941. године</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	<p>Сенат Универзитета у Бихаћу, доцент за предмете: Увод у студиј њемачке књижевности; Њемачка умјетничка балада; Њемачки роман 20. стољећа; Књижевна модерна и постмодерна; 2010. године (Одлука о избору у звање доцента бр. 06 – 2113/2010 од 15. 07. 2010. године)</p> <p>Сенат Универзитета у Тузли, доцент за ужу научну област Њемачка књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Тузли, 2011. године (Одлука о избору кандидата у научно-наставно звање бр. 03-8971-8.4/11 од 02. 11. 2011. године)</p>

#### **в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије последњег избора/реизбора

*(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)*

1. Žmirić, Amira: *Bosansko-hercegovačka tematika u djelima Roberta Michela*, Besjeda, Banja Luka, 2004, 93 str. (ISBN 99938-35-58-7)

(Члан 19, тачка 6)

2. Жмирић, Амира: „Итинерариј Бенедикта Курипеша о Босни и Херцеговини из 1530. године“, у: *Босанска вила*, Сарајево, бр. 46–47, јули-децембар 2009, стр. 34–37.

Напомена: Рад је објављен у рубрици Путописи. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

3. Žmirić, Amira: „Prvo putopisno djelo na njemačkom jeziku u kojem se spominje BiH“, у: *Riječ*, Врчко, год. 4, бр. 3–4, 2009, стр. 289–291.

Напомена: Рад је објављен у рубрици Есеј. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

4. Жмирић, Амира: „Аустријски и њемачки путописни водичи о Босни и Херцеговини до 1914. године, у: *Босанска вила*, Сарајево, бр. 50, 2010, стр. 68–72.

Напомена: Рад је објављен у рубрици Путопис. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

5. Žmirić, Amira: „Austrijski oficiri kao pisci putopisa o Bosni i Hercegovini“, у: *Riječ*, Врчко, год. 4, бр. 3–4, 2010, стр. 159–165.

Напомена: Рад је објављен у рубрици Путописи. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

#### Радови послје последњег избора/реизбора

1. Žmirić, Amira: *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine*, Besjeda, Banja Luka, 2012, 276 str. (ISBN 978-99938-1-184-8)

Књига је подијељена у пет поглавља и осим њих садржи и закључак, литературу и индекс имена. У првом поглављу „Појам 'путописна литература'“ на основу секундарне литературе ауторка дефинише наведени појам. Друго поглавље под насловом „Мотив путовања“ доноси дефиниције појма мотив и историјски преглед развоја фикционалних и фактуалних путописа. Наредна цјелина разматра „Прве путописе на њемачком језику“ уопштено. Посебна подпоглавља носе наслове: „Путописи о Палестини“, „Итинерарији и литерарни путописи“, „Nodeoponica“, „Аподемике“, „Grand Tour-putovanja“, „Водичи за путовања“, „Научна путовања“ и „Егзотизам у њемачкој путописној литератури“.

У четвртој поглављу разматра се путописна литература на њемачком језику са

темама из јужнословенских подручја. У овој цјелини сажето је приказан развој путописне литературе о Босни и Херцеговини. Тема посљедњег поглавља је путописна литература о Босни и Херцеговини. У првом потпоглављу се помиње један рукопис Арнолда фон Харфа настао настао у доба прије турске владавине у БиХ до 1529. године. Значај овог рукописа ауторка види у чињеници да се у њему први пут појављују називи појединих градова тадашње Босне и Херцеговине на њемачком језику. Друго потпоглавље чине путописи настали у доба Отоманског царства 1530–1877. Овдје се констатује да број путописа није велики, а да њихове заједничке карактеристике чини сувопаран опис тешког живота на подручју БиХ под турском влашћу, поготово хришћанског становништва. У овом периоду прво се јавља итинерариј, а најчешћи су путописни извјештаји са географским, историјским, етнографским и топографским карактеристикама. Наредно потпоглавље обухвата путописе настале у вријеме владавине Аустроугарске монархије у БиХ (1878–1914). Ауторка констатује да се путописна литература настала у периоду окупације до Првог свјетског рата може сагледати на основу више критеријума: број путописа, теме које обрађују, намјена путописа и став аутора те подврсте путописне литературе. Посљедње потпоглавље чине путописи настали у периоду 1914–1941. године. Констатује се да је број путописа мањи него у доба окупације, а тема која у њима доминира је актуелна политичка ситуација.

У овој књизи ауторка износи историјске и културолошке информације о свакодневном животу, темпераменту, обичајима, односу мушкарца и жене, вјерском аспекту живота, народним пјесмама и сл. путописаца који су писали о Босни и Херцеговини са симпатијама, антипатијама и предрасудама о овом дијелу европског континента.

**Књига не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

2. Žmirić, Amira: „Eifersucht in den Reiseberichten deutschsprachiger Autoren über Bosnien und Herzegowina: ein Gefühl oder eine Frage der (islamischen) Tradition?“ („Љубомора у путописима њемачких аутора о Босни и Херцеговини: осјећање или питање (исламске) традиције?“), у: Kristijan Donko, Neva Šlibar (Hrsg.): *Gefühlswelten und Emotionsdiskurse in der deutschsprachigen Literatur (Осјећајни свјетови и емоционални дискурси у књижевности на њемачком језику)*, Zbornik radova sa 4. konferencije Udruženja germanista jugoistočne Evrope (Bled, 10–13. novembar 2011), Ljubljana, 2012, стр. 255–264.

**Рад није категоризован.**

Ауторка у овом прилогу приказује мотив мушке љубоморе у три путописа њемачких аутора с циљем да утврди да ли се може говорити само о осјећају љубоморе или се он може посматрати као посљедица исламске вјере и исламске традиције. Закључено је да три аутора на сасвим различите начине схватају и тумаче ову проблематику: љубомору као саставни дио исламске религије, као једно од најснажнијих људских осјећања, те као осјећање које је с једне стране оно егзотично у овој земљи, а с друге стране посљедица исламске религије.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

**Рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

3. Žmirić, Amira: „Bilder aus dem bosnischen Leben in Anton Oskar Eugen Klausmanns Erzählung *Mustapha's Teppich. Erzählung aus Bosnien*“ („Слике из босанског живота у приповиједи *Мустафин менух. Прича из Босне* Антона Оскара Еугена Клаусмана“), у: Eva Parra-Membrives/Albrecht Classen (Hrsg.): *Literatur am Rand. Perspektiven der Trivilliteratur vom Mittelalter bis zum 21. Jahrhundert* (*Периферна књижевност. Перспективе тривијалне књижевности од средњег вијека до 21. вијека*), Zbornik radova sa naučnog skupa (Sevilja, 27–29. 06. 2012), Narr Verlag, Tübingen, 2013, стр. 293–301.

**Рад није категоризован.**

Ауторка у раду анализира приповијетку *Mustapha's Teppich. Erzählung aus Bosnien* сврставајући је у тривијалну литературу без нарочитог књижевног значаја и закључује да њен значај лежи у опису необичног, новог и непознатог начина живота у Босни и Херцеговини.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

**Рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

4. Žmirić, Amira: „Emotionalität in Robert Michels Romanen □Die Augen des Weibes□ und □Jesus im Böhmerwald□. Ein Roman um eine böhmische Volkslegende“ (Емоционалност у романима □Очи жене□ и □Христ у чешкој шуми□. На основу чешке народне легенде, аутора Роберта Михела), у: Lenka Vaňková (Hrsg.): *Emotionalität im Text* (*Емоционалност у тексту*), Zbornik radova sa naučnog skupa (Ostrava, 20–22. 02. 2013), Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2014, стр. 433–441.

**Рад није категоризован.**

Аустријски официр Роберт Михел боравио је од 1898. до 1900. године у Босни и Херцеговини. У анализираним романима је утврђено да се аутор поново враћа у Чешку на мјеста свог дјетињства и износи у њима аутобиографске елементе. Ауторка закључује да поменути романи на основу тематике, изабраних мотива, емоционалности и језичко-стилских средстава спадају у тривијалну литературу без веће књижевне вриједности.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

5. Žmirić, Amira: „Das durch Karikaturen in der humoristischen Zeitschrift *Kikeriki!* geprägte Bosnien-Bild der Österreicher“ („Карикатурална слика Босне од стране Аустријанаца у хумористичком часопису *Кукуруку*“), у: *Ditura. Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft*, Brikena Kadzadej-Zavalani et al. (Hrsg.), Heft 9, 2013, стр. 39–58. (ISSN: 2191-2440; ISBN: 978-3-89896-565-1)

**Рад није категоризован.**

Ауторка у раду анализира карикатуре са босанском тематиком у хумористичком часопису *Kikeriki!* у којима се босанско-херцеговачком народу приписују одређене урођене особине које се могу посматрати као стереотипи и шаблони и који конструишу национални карактер и народу дају печат непријатеља.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

**Рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

6. Žmirić, Amira: „Bosnien und seine Wesire in den Augen des Europäers Josef Koetschet in seinem Werk *Osman Pascha, der letzte grosse Wesier Bosniens, und seine Nachfolger* und des französischen Konsuls Daville in Ivo Andrićs Roman *Wesire und Konsuln*“ („Босна и њени везири у очима Европејца Јозефа Кечета у његовом дјелу *Осман паша, последњи велики везир Босне и његови сљедбеници* и француског конзула Давила у роману Иве Андрића *Травничка хроника*“), у: Branko Tošović (Hrsg.), *Andrićeva hronika. Andrićs Chronik*, Zbornik radova sa naučnog skupa (Grac, 04–06. 10. 2013), Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, nmlibris; Grac, Banja Luka, Beograd, 2014, стр. 605–613.

**Рад није категоризован.**

Ауторка у раду анализира мемоаре лекара и публицисте Јозефа Кечета о Босни и Херцеговини. Кечет који је у прољеће 1861. први пут дошао у Босну у ја-форми износи своја сјећања на вријеме које је провео у Босни и на везире који су у то вријеме владали овом земљом, при чему највећу пажњу посвећује везиру Осману Паши и његовој владавини (1860–1869). Француски конзул Давил и његово виђење начина живота у Босни и босанских везира предочено је из Андрићевог романа. У закључку је констатовано да се ова два дјела разликују много једно од другог и да је Кечетово виђење Босне потпуно другачије у односу на Давилово.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

**Рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

7. Žmirić, Amira: „Der Hof des Leides, der Angst, der Unschuld und Schuld und der Unfreiheit in Ivo Andrićs Roman *Der verdammte Hof* und die bosnische Landschaft als Hof des Leides, der Unschuld und Schuld, der Treue und Untreue und der Unfreiheit in Georg Brittings Erzählung *Das treue Eheweib*“ („Авлија бола, страха, невиности и кривице и неслободе у Андрићевом роману *Проклета авлија* и босански пејзаж као авлија бола, невиности и кривице, вјерности и невјерности и неслободе у приповијечи *Вјерна супруга* Георга Бритинга“), у: Branko Tošović (Hrsg.), *Andrićeva avlija. Andrićs Hof*, Zbornik radova sa naučnog skupa (Graz, 25–27. 09. 2014), Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, nmlibris; Graz, Banja Luka, Beograd, 2015, стр. 587–598.

**Рад није категоризован.**

Ауторка у раду анализира наведена дјела стављајући у први план мотиве кривице и невиности односно вјерности и невјерности у правном и моралном смислу констатујући да су ови мотиви у оба дјела схваћени релативно, тако рећи као провизорно питање. Људи у Босни су, по Бритинговом мишљењу, рођени неслободни јер припадају једном одређеном (босанском) културном и цивилизацијском кругу. Код Андрића је питање неслободе такође питање припадности одређеном културном и цивилизацијском кругу, али је повезано и са питањем политичке неслободе.

**Напомена: није приложен доказ да је рад рецензиран.**

**Рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

Реализован међународни научни пројекат у својству сарадника на пројекту:

Учешће на 6. симпозијуму посвећеном *Травничкој хроници* (Грац, 04–06. 10. 2013) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: 3 бода)

Учешће на 7. симпозијуму о *Прокетој авлији* (Грац, 25–27. 09. 2014) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: 3 бода)

Учешће на 8. Андрићевом симпозијуму посвећеном *Знаковима поред пута* (Грац, 24–26. 09. 2015) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф.



др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: 3 бода)

1. Žmirić, Amira: „Kulturelle Erschütterungen Bosniens und der Herzegowina in Franz Pfanners Reisebericht/Reiseführer *Bosnien, ein Land für Ansiedelung: Umwandlung von einem barbarischen in ein zivilisiertes Land*“ (у штампі).
2. Žmirić, Amira: „Lili Korbers Roman *Die Ehe der Ruth Gompertz* als Zeitroman mit Elementen der Dokumentarliteratur“ (у штампі).
3. Žmirić, Amira: „Das Bild Bosniens in Kanigsbrun-Schaups Sensations- und Abenteuerroman *Die Bogumilen. Ein bosnischer Roman*“, In: Željko Uvanović (Hrsg.): *Slawisch-deutsche Kontakte in Literatur*. Erster Teil. Festschrift/für Professoren Josip Babić und Vlado Obad anlässlich Ihrer Pensionierung, Shaker Verlag, Aachen, 2016. (у штампі).

Кандидаткиња је доставила и наведена три рада који су у штампі. Према Закону о високом образовању, члан 82, приликом избора у звање у обзир се узимају само објављени радови, те стога Комисија ове радове и није узела у обзир.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 9 бодова**

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Образовна дјелатност после избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Гостујући професор на универзитетима у Републици Српској, Федерацији Босне и Херцеговине или Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине:

Др Амира Жмирић изводила је у претходном изборном периоду наставу из следећих предмета:

**Педагошки факултет Универзитета у Бихаћу 2010- :**

Први циклус студија:

Њемачка умјетничка балада

Њемачки роман након 1945.

Увод у њемачку књижевност  
Књижевна модерна и постмодерна

Други циклус студија 2014/2015:

Књижевне теорије 20. вијека  
Књижевност ДДР-а

(Члан 21, став 9: 2 бода)

**Филозофски факултет Универзитета у Тузли 2010-2015:**

Први циклус студија:

Увод у студиј њемачке књижевности 1  
Увод у студиј њемачке књижевности 2  
Њемачка књижевност 1  
Њемачка књижевност 2

(Члан 21, став 9: 2 бода)

**Факултет хуманистичких наука Универзитета „Џемал Биједић“ у Мостару 2011/2012:**

Њемачка књижевност 1  
Дворски витешки роман и народни еп

(Члан 21, став 9: 2 бода)

**Економски факултет Универзитета у Бањој Луци 2012- :**

Први циклус студија:

Пословни њемачки језик 1  
Пословни њемачки језик 2

**Предмети извођени на Економском факултету не спадају у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност и зато нису бодовани.**

Други облици међународне сарадња (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству):

1. 4. конференција Удружења германиста југоисточне Европе (Блед, 10–13. новембар 2011).

(Члан 21, став 10: 3 бода)

2. *Perspektiven der Trivialliteratur* (Севиља, 26–29. 06. 2012).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
3. *Die Sprache im Bild – das Bild in der Sprache* (Тирана, 16–17. 11. 2012)  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
4. *Emotionalität im Text* (Ostrava, 20–22. 02. 2013).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
5. *90. Jahre Germanistik in Bulgarien. Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven* (Софија, 11–12. 10. 2013).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
6. *Травничка хроника* (Грац, 04–06. 10. 2013).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
7. *Exile and Gender* (London, 17–19. 09. 2014).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
8. *Проклета авлија* (Грац, 25–27. 09. 2014).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
9. 7. конференција Удружења германиста југоисточне Европе (Сарајево, 15–19. 10. 2014).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
10. 9. конференција Одсјека за германистику у Тирани *Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation* (Тирана, 05. 06. 2015).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
11. 23. конференција *Linguistik- und Literaturtage* (Sankt Petersburg, 22–24. 06. 2015).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)
12. 8. Андрићев симпозијум посвећен *Знаковима поред пута* (Грац, 24–26. 09. 2015).  
(Члан 21, став 10: **3 бода**)

Члан комисије за одбрану докторске дисертације:

Мр Јасмина Златаревић, докторска дисертација под називом *Утицај сликарског*

*импресионизма њемачких/аустријских импресиониста на одговарајућу књижевну иначецу*, одбрана 18. 12. 2015, Одлука Сената Универзитета у Тузли бр. 03-6586-10.1.1/15 од 11. 11. 2015. године.

(Члан 21, став 12: **3 бода**)

Менторство кандидата за степен другог циклуса:

1. Јасмина Диздар, магистарски рад *Слика Сарајевског атентата у одабраним књижевним дјелима на њемачком језику*, Педагошки факултет Бихаћ, Одлука бр. 0203-2161/15 од 10. 11. 2015. године.

(Члан 21, став 13: **4 бода**)

Арзика Кселили, *Nonverbale Kommunikationen bei den Kindern im Vorschulalter*, април 2015. (**Тема не спада** у ужу научну област **Специфичне књижевности – њемачка књижевност**, те због тога и није бодована).

Менторство кандидата за завршни рад првог циклуса:

1. Алдина Целалагић, одбрана 16. 04. 2011, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

2. Ајла Мустеданагић, одбрана 01. 12. 2012, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

3. Алмина Новкинић, 29. 03. 2014, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

4. Јасмина Ђурић, 06. 01. 2015, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

Анкете студената:

За наставнички рад у анкетама студената кандидаткиња је добила сљедеће оцјене:

Економски факултет Универзитета у Бањој Луци:

- ЗС 2013/14, на предмету Пословни њемачки језик 1: 4,81
- ЛС 2013/14, на предмету Пословни њемачки језик 2: 4,76
- ЗС 2014/15, на предмету Пословни њемачки језик 1: 4,80

Предмети извођени на **Економском факултету не спадају** у ужу научну област **Специфичне књижевности – њемачка књижевност** па се **резултати тих анкета не могу узети у обзир и не могу бити бодовани.**

Кандидаткиња је приложила и анкете студената:

Педагошки факултет Универзитета у Бихаћу, ЗС 2014/15, на предмету  
Њемачка умјетничка балада: 4,95

Филозофски факултет Универзитета у Тузли, ЗС 2014-2015, на предмету  
Њемачка књижевност 1: 4,56

Ове анкете нису бодоване јер члан 25 Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци предвиђа само вредновање наставничких способности за наставнике и сараднике који су изводили предавања на Универзитету у Бањој Луци.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 53 бода**

#### **д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

*(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)*

Жмирић, Амира: Превод новеле Роберта Михела „Херцеговачки пастири“, у:  
*Крајина*, Бања Лука, бр. 8, 2003, стр. 75–81.

(Члан 22, тачка 15)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

*(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)*

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0 бодова**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 62 бода**

### **III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

На конкурс расписан дана 13. 01. 2016. године за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност за наставне предмете Увод у студиј њемачке књижевности I, Увод у студиј њемачке књижевности II, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II пријавила се једна кандидаткиња, доц. др Амира Жмирић. Поред пријаве на конкурс у материјалу достављеном Комисији налазе се још и биографски подаци пријављене кандидаткиње, фотокопије њених диплома, списак радова прије и после последњег избора, књиге, фотокопије радова и остале потврде. У конкурсној документацији **недостају подаци о просјечној оцјени са основног и постдипломског студија.**

На захтјев Сената бр. 02/04-3.138-39/17 од 26. 01. 2017. године (примљен 09. 02. 2017. године) Наставно-научно вијеће Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци именовало је на 88. сједници одржаној 15. 03. 2017. године нову Комисију која је извршила вредновање радова пријављене кандидаткиње у складу са члановима 19–22 Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

Комисија је утврдила да је конкурс расписан за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност и то на наставним предметима: Увод у студиј њемачке књижевности I; Увод у студиј њемачке књижевности II; Њемачка књижевност I; Њемачка књижевност II. Од наведених предмета само два, Увод у студиј њемачке књижевности I и Увод у студиј њемачке књижевности II, постоје у наставном плану и програму, и то као **изборни предмети**, док друга два, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II, **уопште не постоје у наставном плану и програму** на Студијском програму њемачког језика и књижевности.

Комисија наглашава чињеницу да је расписивање конкурса иницирао Економски факултет, и то за предмете који се не проучавају на том факултету, него се проучавају на Филолошком факултету, на Студијском програму њемачког језика и књижевности. На Економском факултету из уже научне области Специфични језици – њемачки језик предају се Њемачки језик за економисте 1 и Њемачки језик за економисте 2, али се предмети из њемачке књижевности не предају на Економском факултету. За покретање иницијативе за расписивање конкурса из области Специфичне књижевности – њемачка књижевност надлежно је Наставно-научно вијеће Филолошког факултета.

Комисија је навела све објављене радове доц. др Амуре Жмирић, како оне прије избора у звање доцента, тако и оне послје избора у звање. Уз радове су приложени преводи наслова и дат је приказ њиховог садржаја из чега је јасно уочљиво да они немају никакве везе са програмом студија на Студијском програму њемачког језика и књижевности.

Комисија констатује да је кандидаткиња од избора у звање доцента објавила књигу и шест радова. Осим једног, сви остали радови објављени су у зборницима саопштења са научних скупова. **Ниједан од приложених радова кандидаткиње није категоризован, нити је уз радове достављен доказ да се ради о рецензираним радовима.** И у књизи и у радовима, с изузетком једног рада, кандидаткиња разматра слику Босне и Херцеговине виђене очима њемачких и аустријских путописаца који врло често нису били књижевници. Исто тако, њихова дјела нису предмет изучавања науке о њемачкој књижевности.

Анализирана дјела нису **књижевно-умјетнички** релевантна да би била предмет **науке о њемачкој књижевности.** У овим дјелима (углавном је ријеч о путописима и виђењу Босне и Херцеговине и босанског човјека од стране мало познатих аутора) веза са њемачком књижевношћу огледа се само у једном сегменту – ови путописци су своја дјела писали на њемачком језику. У суштини, **ови радови припадају области културне слике или историје Босне и Херцеговине, а не историји њемачке књижевности** (као такве).

Комисија је бодовала учешћа кандидаткиње на научним конференцијама и пројектима, полазећи од тога да се ради о активностима које доприносе личном научном усавршавању, будући да учешће на конференцијама и пројектима нуди

могућност сваком учеснику да се упозна са радом других учесника, учествује у дискусији и размјењује мишљења.

Увидом у приложену документацију Комисија је закључила да кандидаткиња **не испуњава** опште и посебне услове предвиђене конкурсом јер није доставила податке о просјечној оцјени са основног и постдипломског студија. Такође, кандидаткиња **не испуњава услове** за избор у звање **наставника** предвиђене Законом о високом образовању Републике Српске (члан 77) и Статутом Универзитета у Бањој Луци (члан 135) јер нема објављен **ниједан научни рад из области за коју се бира, објављен у научним часописима и зборницима са рецензијом.**

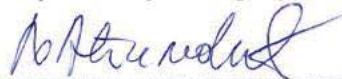
Узимајући у обзир све наведене чињенице, а у складу са чланом 77 Закона о високом образовању Републике Српске Комисија **предлаже** Наставно-научном вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета у Бањој Луци да донесе одлуку да се доц. др Амира Жмирић **не бира ни у једно наставничко звање** за ужу научну област **Специфичне књижевности – њемачка књижевност.**

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са назнаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор

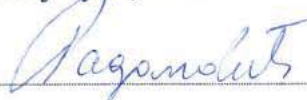
У Бањој Луци, 21. 03. 2017. године

Потпис чланова комисије:

- Др Љиљана Аћимовић, ванредни професор, Филолошки факултет  
1. Универзитета у Бањој Луци, предсједник



- Др Сања Радановић, ванредни професор, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан  
2.



- Др Гордана Ристић, доцент, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, члан  
3.



---

#### IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

<p>(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)</p>
--

Потпис чланова комисије са издвојеним  
закључним мишљењем

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_